



Сборник материалов
международного форума
«Детская литература
в мировом пространстве»



Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігі
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан
Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева

Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan
L.N. Gumilyov Eurasian National University

«Әлемдік кеңістіктегі балалар әдебиеті»
ҚР ҰӘҚ Ғылым комитеті қаржыландыратын «Әлемдік әдебиет
контекстіндегі Қазақстанның балалар әдебиеті ұлттық сананың негізі ретінде»
АР14870429 ғылыми жобасы шеңберінде өткізілген
халықаралық форумның материалдары

2023 жылғы 26-27 қазан

«Детская литература в мировом пространстве»
Материалы международного форума,
проведенного в рамках научного проекта
АР14870429 «Детская литература Казахстана в контексте мировой
словесности как основа национального самосознания»,
финансируемого Комитетом науки МНВО РК

26 -27 октября 2023 г.

"Children's literature in global space"
Materials of the international forum held within the framework of the scientific
project AP14870429 "Children's literature of Kazakhstan in the context of world
literature as the basis of national identity", financed by the Science Committee of the
Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

October 26-27, 2023

АСТАНА, 2023

УДК 821-93
ББК 83.8Д38
Д38

Под общей редакцией
заведующего кафедрой русской филологии ЕНУ им. Л. Н. Гумилева
доктора филологических наук, профессора Қ.Р. Нұрғали

Редакционная коллегия

Ж. С. Бейсенова, И. Г. Минералова, Ж. К. Нурманова, Г. З. Шашкина,
Ю. В. Богданова (отв. секретарь)

Д38 Әлемдік кеңістіктегі балалар әдебиеті
Детская литература в мировом пространстве
Children's literature in global space: мат-лы межд.форума – Астана,
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2023. – 130 с. - Каз. Рус.

ISBN 978-601-337-936-4

В сборнике рассматриваются актуальные вопросы детской литературы. Материалы сборника представляют собой новые направления научного и методического осмысления ключевых вопросов и ценностных ориентиров, формируемых книгами для детей и о детях. В него включены доклады участников международного форума, которые представили результаты своих исследований по проблемам детской и подростковой литературы Казахстана и зарубежных стран.

Участниками данного форума являются ученые, преподаватели и обучающиеся различных уровней: аспиранты, докторанты, магистранты, и студенты, представляющие вузы-партнеры из Казахстана, России и Кыргызстана.

ISBN 978-601-337-936-4



9 786013 379364

СОДЕРЖАНИЕ*

Доклады пленарного заседания

<i>Нұрғали Қ.Р. Современная детская фэнтези в круге детского чтения</i>	3
<i>Сабанцева Ю.С. Психологическое развитие личности на основе патриотических текстов детской литературы</i>	10
<i>Кореновска Л. Музыкальность текста в малой прозе для детей Константина Паустовского</i>	14
<i>Парминг С.Б. О чтении русской детской классики за рубежом</i>	23
<i>Геддис Е.В. Критерии отбора произведений детской литературы с целью формирования источника нового знания двуязычного ребенка (на примере линейки учебников «Мой русский язык», Швеция)</i>	31

Секция 1. Детская литература в современных научных исследованиях

<i>Анищенко О.А., Шмельцер В.В. Аксиологический аспект при изучении детской литературы (на материале произведения «Уроки французского» В. Распутина)</i>	39
<i>Джапашева М.Б. Роль мотива потери при создании образа ребенка в повести С. Жунусова «Прозрение»</i>	43
<i>Ибраева Ж.Б., Турап Т.С. Воспитательная роль сказки братьев Гримм «Гензель и Гретель»</i>	46
<i>Курманкулова С.А. Тема судьбы детей мигрантов в Кыргызской Республике</i>	50
<i>Локтионова Н.П., Забинякова Г.В. Диалог искусств на уроках русской литературы</i>	53
<i>Мадаминова Д.Б., Асанова Д.А. Образ детей в русской литературе XX века</i>	57
<i>Маликова Ж.Д. О прецедентных текстах в детской среде</i>	60
<i>Сайдашева Л.А. Мировая литература в жизни ребенка в современном мире</i>	64

* Все статьи опубликованы в рамках проекта ГФ по научным и научно-техническим проектам на 2022-2024 гг. АР14870429 "Детская литература Казахстана в контексте мировой словесности как основа национального самосознания"

<i>Стрельникова Н.Д. Тема детства в повести Н. Абгарян «Молчание цвета»</i>	67
<i>Шашкина Г.З. Изучение стихотворения Абая «Лето» в 5 классе казахской школы</i>	72

**Секция 2. Мировые и национальные традиции
детской литературы для детей и о детях**

<i>Богданова Ю.В., Сабитова А.Ш. Творчество Б. Сулейменова в контексте новейшей литературы Казахстана</i>	76
<i>Канафина М.А., Шульц Ю.А. Мотив детской жестокости в повести В. Железникова «Чучело»</i>	82
<i>Вигерина Л.И. Советская детская литература и христианская традиция (на материале повести В.В. Голявкина «Мой добрый папа»)</i>	88
<i>Бейсенова Ж.С., Джакипова Г. Научно-художественное знание в детской литературе</i>	92
<i>Джакипова К.Т. Поэзия Музафара Алимбаева: мир детства</i>	97
<i>Сералимова С. Образ детства в творчестве Алибека Аскарлова</i>	100
<i>Нурмухамбет Д. Казахский детский фольклор в 100-томной серии «Бабалар сөзі»</i>	103
<i>Омарова Д. Мир животных в повести М. Аромитам «Мохнатый ребёнок».</i>	106

Секция 3. Синтез искусств в детской литературе

<i>Курмангалиева Р.Н. Синтез искусств при изучении сказки Х.К. Андерсена «Дюймовочка» в младших классах</i>	112
<i>Нурманова Ж.К. Синтез искусств в детской литературе Казахстана</i>	116
<i>Митина А. «Незнайка на Луне» Н. Носова: книга и мультсериал</i>	122
<i>Ерболат Д. Синтез искусств в повести С. Бегалина «Юный Чокан»</i>	127

Изучение стихотворения Абая «Лето» в 5 классе казахской школы

Шашкина Г.З.

к.ф.н., доцент

ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва

г. Астана, Казахстан

В Типовой учебной программе по русскому языку и литературе для казахских школ [1] в 5 классе первой четверти в разделе «Климат и природа» для изучения предложено стихотворение Абая «Лето».

Абай Кунанбаев (1845-1904) – великий казахский поэт, философ, переводчик, композитор. Он оказал огромное влияние на развитие всей последующей казахской поэзии и прозы. Его произведения переведены на многие языки мира. В наше время его творчество получило заслуженное мировое признание. В Лондоне (Великобритания), Ухане (Китай) открыты Дома Абая. Его именем названы улицы в Баку (Азербайджан), Ташкенте (Узбекистан), Дели (Индия), Берлине (Германия). Памятники великому казахскому поэту установлены в Москве, Витебске (Россия), Ташкенте (Узбекистан), Пекине (Китай), Тегеране (Иран), Стамбуле (Турция), Каире (Египет), Будапеште (Венгрия), Ренне (Франция).

«Лето» (1886) – одно из четырех стихотворений Абая, напечатанное еще при жизни поэта, не стремившегося опубликовать свои произведения. Стихотворение наряду со стихотворениями «Осень», «Зима», «Весна» является образцом пейзажной лирики Абая. На русском языке «Лето» было опубликовано в 1889 году в «Особом прибавлении к «Акмолинским областным ведомостям». Пояснительный заголовок гласил: «Общий вид аула киргиза Чингизской волости Семипалатинского уезда Кунанбаева в момент прикочевки на урочище Коб-беит при р. Баканас». В 1893 году А.Е.Алекторов поместил «Лето» в «Астраханском вестнике», включив его затем в свою работу «Народная литература киргизов».

Стихотворение известно в нескольких переводах на русский язык. Имя первого переводчика неизвестно. Предполагается, что это был друг Абая Евгений Петрович Михаэлис. Впоследствии его переводили Павел Шубин, Александр Жовтис, Анар Лизари. По нашему мнению, наиболее удачным является перевод А. Жовтиса, и его мы взяли за основу нашего анализа стихотворения.

В своем стихотворении Абай показал переезд аула на джайляу. Лирика поэта очень живописна, и «Лето» тому подтверждение: например, все стихотворение можно разбить на десять ярких по своему художественному и психологическому воплощению картин. Двигаясь от мира природы к миру людей, поэт сосредоточивает свой взгляд на человеке, его обстановке и окружении. Можно заметить, что у Абая природа как бы приложена к человеку, и в этом плане стихотворению больше подошло бы название, которое подчеркивало бы не столько пейзажный, сколько антропологический приоритет («На джайляу», «Летняя кочевка», «Лето на джайляу» и т.д.).

Первые три картины описывают растения (деревья, цветы, трава), животных (кони, кобылицы, жеребята) и птиц (гуси, утки). Ясно, что Абай выделяет самых главных, значимых для степняка «представителей» мира флоры и фауны. Четвертая картина знаменует собой переход к миру людей, и прежде чем показать непосредственно самого человека, автор вначале прослеживает процесс воздвижения юрты, его дома. Юрта, как уже не раз обращали на это внимание, есть символ бытия кочевника, его мироощущение и миропонимание, своеобразный код, в котором зашифрованы все знание и мудрость казахов об устройстве вселенной, а «сборка и разборка ее при перекочевках на другое джайляу символизировали наступление Хаоса и вновь создание Гармонии» [2, с. 15]. Поэтому вполне закономерно, что Абай, обратившись к описанию мира человека, начал с его жилища. Пятая картина изображает «довольного скотом и самим собой» хозяина юрты,

возвращающегося домой после «обхода» своих многочисленных отар. Бай – центр, вокруг которого сосредоточена бытовая жизнь не только его домочадцев, но и всего аула. Поэт показывает семью бая, собравшуюся в кружок пить кумыс, его сотрапезников – таких же баев, которые в ожидании чая ведут между собой беседу (картина шестая).

А жизнь в ауле идет своим чередом: поэт показывает бедного дряхлого старика, мечтающего об угощении с байского стола (картина седьмая), табунщики возвращаются домой (картина восьмая), молодежь охотится на уток с беркутом (картина девятая). В последнем катрене (картина десятая) Абай мастерски показал и мироощущение старика (его вынужденное приспособленчество к более молодым и сильным, от которых он зависит), и отношение к нему молодежи, которые не обращают внимания на слабого и бесполезного старца, и отношение самого автора к аксакалу (Абай жалеет и понимает его) и, шире, к этой жизни (осмысление пройденного жизненного пути, сознание быстротечности и неумолимости времени). Все это придает стихотворению философское звучание:

Что было – прошло и уже не вернется
К бедняге, дряхлому старику.
Он сделал все на своем веку
И, праздно стоя на берегу,
В угоду юношам громко смеется.

Как можно заметить, все картины мира человека – это яркие живые сценки бытового содержания. Абай своим сравнительно небольшим стихотворением показал каждодневную жизнь казахского аула, где, как и в любом обществе, пересекаются различные гендерные (мужчины и женщины) и возрастные группы (дети, молодежь, зрелые люди, старики) и социальные слои (богатые и бедные). И точкой всех пересечений является фигура бая, которая как бы испускает «концентрические круги» власти и влияния, захватывающие прежде всего его семью, домашнюю прислугу, родственников и друзей, и, далее, аульских бедняков, работников, молодежь. Композиция стихотворения свидетельствует о высочайшем поэтическом мастерстве Абая.

В целом необходимо помнить, что произведения Абая, в которых содержатся социальные мотивы, не рассчитаны на детский круг слушателей. Например, в стихотворении «Лето» поэт рисует образы работающих на кухне людей: прислуги бая, хлопчущей по хозяйству, ее сына, который вертится возле матери и просит кусочек мяса с байского дастархана. Ребенок, выпрашивающий еду, контрастирует с сытыми и довольными взрослыми. На улице в тени навеса на кошмах сидят важные и знатные аулчане и ведут неторопливую беседу в ожидании угощения. Выразительной противоположностью влиятельным и уверенным мужчинам выступает дряхлый и нищий старик, мечтающий о приглашении к байскому столу. Ребенок и старик одинаково голодны, слабы, беззащитны.

Как же донести до учащегося все богатое семантическое многообразие стихотворения Абая?

Для начала можно предложить «тонкие» и «толстые» вопросы, которые дают возможность не только проверить детальное знание текста, но и определить авторскую позицию, поразмышлять над образной системой стихотворения:

1. О каком важном событии в жизни аула рассказывает поэт?
2. С какого описания начинается стихотворение?
3. Каких животных и птиц описывает автор?
4. Почему стихотворение начинается с описания картин природы?
5. Что делают женщины? Прочитайте строки из стихотворения.
6. Какими описываются бай и его окружение? Почему все заискивают перед ним?
7. Чем доволен бай? Почему?
8. Какие еще группы людей, помимо бая и его домочадцев, изображены в стихотворении? Чем они занимаются?
9. Куда спешат табунщики? Как выглядят?

10. Какое развлечение нашли юноши?
11. Почему стихотворение заканчивается образом бедного старика?
12. Какие чувства вызывает старик? Почему?
13. Что преобладает в стихотворении – природный мир или человеческий?

Далее можно дать учащимся письменную работу: вначале записать ключевые слова по сюжету стихотворения, т.е. по тем десяти картинам, которые рассматривались выше, а затем попросить ребят разбить стихотворение «Лето» на эпизоды (картины) и письменно составить план стихотворения, озаглавив каждый эпизод ключевыми словами и словосочетаниями. Тем самым выполняется программная цель 5.3.1.1 «понимать общее содержание текста, определяя ключевые слова и словосочетания».

Работа по взаимооцениванию учащихся реализует другую цель Типовой учебной программы – 5.3.3.1 «формулировать вопросы по содержанию текста и отвечать на них». Навык по формулированию вопросов очень важен, поскольку развивает критическое мышление и улучшает процесс коммуникации. Недаром в современном мире постепенно выдвигается вопросология как новая междисциплинарная область, которая определяется как искусство и наука задавать вопросы. Оценивание работы по составлению вопросов и ответов на них самими учащимися помогает им видеть свои положительные и отрицательные стороны на фоне аналогичной деятельности других одноклассников, а также развивает привычку к взаимодействию и сотрудничеству в коллективе, уважение к чужому мнению и культуре дискуссии.

На уроке вполне можно отработать еще одну цель: 5.4.3.1 «представлять информацию в виде рисунков». Поскольку это учащиеся 5 класса, только окончившие начальную школу, то подобная цель вполне оправдана в Типовой учебной программе. Тем более что стихотворение «Лето» с его изумительной живописностью предоставляет для этого большие возможности. Задание может быть следующим:

«Нарисуйте иллюстрацию к понравившемуся эпизоду (картине) стихотворения. В рисунке передайте свое восприятие произведения. Подпишите свою картину соответствующими строчками из стихотворения «Лето» Абая».

Закрепление темы по изучению произведения казахского поэта можно провести в виде письменной работы, предложив учащимся закончить предложения:

Степь в стихотворении Абая предстает...

Поэтом описывается время года – ...

Абай изображает таких животных и птиц, как ...

Абай рисует именно этих животных и птиц, потому что...

Абай начинает стихотворение с описания картин природы и только потом переходит к описанию мира людей, потому что...

Прежде чем изобразить мир людей Абай описывает процесс установки юрты, поскольку...

Юрта в духовной жизни казахов означает...

Бай доволен... Он едет...

Мальчик просит мяса, потому что...

В ожидании горячего чая бай...

Дряхлый старик мечтает...

Табунчики в туго стянутых чапанах...

Молодые юноши веселятся и...

Стихотворение заканчивается образом угодливо смеющегося старика, потому что...

Также как одну из форм работы для сильных учеников можно порекомендовать сравнить русский вариант стихотворения с оригиналом, ответив на вопрос: Насколько удачен перевод Александра Жовтиса?

В заключение некоторые учащиеся могут рассказать о своих личных впечатлениях отдыха на джайляу (если ученик там бывал). Тем самым выполняется еще одна цель программы 5.2.3.1 «соблюдать орфоэпические нормы» при устном говорении.

Изучение произведений Абая на русском языке в казахской школе не ограничивается только данным стихотворением: в 7 классе учащиеся знакомятся с остальными стихотворениями из цикла «Времена года» – «Осень», «Зима», «Весна», в 8 и 9 классах – со «Словами назидания» («Четырнадцатое слово», «Семнадцатое слово»), в 9 классе – со стихотворением «Не будь падким на все» и с произведениями об Абае: «На земле Абая» В. Гундарева, «Путь Абая» М. Ауэзова, «Великий поэт казахов» А. Байтурсынова. И это правильный подход, ибо Абай не только основоположник новой казахской письменной литературы, родоначальник национального литературного языка. Поэт совершенно нового типа, Абай обновил поэтическое мышление, раздвинул его горизонты, внес более десятка новых форм, обогативших казахское стихосложение (шестистишие, восьмистишие, так называемая абаева строфа и др.). Реальность и психологичность образов, разнообразие интонационных особенностей, богатство рифмовки отличают поэзию Абая.

Абай – «человек-маяк своего народа», как точно определил его место в истории казахской культуры Леонид Леонов. И будущие поколения должны глубоко усвоить эту аксиому.

Список использованной литературы

1. Типовая учебная программа по учебному предмету «Русский язык и литература» для 5-9 классов уровня основного среднего образования (с нерусским языком обучения) по обновленному содержанию утверждена 25.10.2017 г. № 545
2. Каракузова Ж.К., Хасанов М.Ш. Космос казахской культуры. – Алматы: Евразия, 1993.

Аннотация: В статье представлен анализ стихотворения Абая «Лето», которое включено в качестве программного произведения в 5 класс казахской школы, а также описываются некоторые дидактические приемы обучения, применяемые при изучении данного произведения, такие как «тонкие» и «толстые» вопросы, работа учащихся по взаимооцениванию при формулировании вопросов, представление информации в виде рисунков, письменные и творческие работы.

Ключевые слова: Абай, стихотворение «Лето», анализ, приемы обучения.

Қазақ мектебінің 5-сыныбында Абайдың «Жаз» өлеңін оқу

Шашкина Г.З.

филология ғылымдарының кандидаты, доцент

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Астана, Қазақстан

gulzhan-zein@mail.ru

Аннотация

Мақалада қазақ мектебінің 5-сыныбына бағдарламалық шығарма ретінде енгізілген Абайдың «Жаз» өлеңіне талдау жасалады, сондай-ақ осы туындыны сабақта зерделеу кезінде қолданылатын кейбір дидактикалық оқыту тәсілдері, мысалы, «жұқа» және «қалың» сұрақтар, оқушылардың сұрақтарды тұжырымдау кезінде өзара бағалау бойынша жұмысы, ақпаратты сурет түрінде ұсыну іс-әрекеті, жазбаша және шығармашылық жұмыстар сипатталады.

Негізгі сөздер: Абай, «Жаз» өлеңі, талдау, оқыту тәсілдері.

Study of Abay's poem «Summer» in the 5th grade of the Kazakh school

G. Shashkina, PhD, associate professor

L.N. Gumilyov Eurasian National University

Astana, Kazakhstan
gulzhan-zein@mail.ru

Abstract

The article presents an analysis of Abay's poem «Summer», which is included as a program work in the 5th grade of the Kazakh school, and also describes some didactic teaching techniques used in the study of this work, such as «thin» and «thick» questions, the work of pupils on mutual evaluation in the formulation of questions, presentation of information in the form of drawings, written and creative works.

Keyword: Abay, the poem «Summer», analysis, teaching techniques.